|  |
| --- |
| Marc-Adélard Tremblay † (1922-2014) et Jules Dufour † (1929-1997)  Respectivement professeur émérite, Université Laval et UQAC  COMMISSAIRES  (2001)  La Commission du Nunavik. Les leçons d’une expérience unique et extraordinaire.  **LES CLASSIQUES DES SCIENCES SOCIALES** CHICOUTIMI, QUÉBEC <http://classiques.uqac.ca/> |



<http://classiques.uqac.ca/>

*Les Classiques des sciences sociales* est une bibliothèque numérique en libre accès, fondée au Cégep de Chicoutimi en 1993 et développée en partenariat avec l’Université du Québec à Chicoutimi (UQÀC) depuis 2000.



<http://bibliotheque.uqac.ca/>

En 2018, Les Classiques des sciences sociales fêteront leur 25e anniversaire de fondation. Une belle initiative citoyenne.

**Politique d'utilisation  
de la bibliothèque des Classiques**

Toute reproduction et rediffusion de nos fichiers est interdite, même avec la mention de leur provenance, sans l’autorisation formelle, écrite, du fondateur des Classiques des sciences sociales, Jean-Marie Tremblay, sociologue.

Les fichiers des Classiques des sciences sociales ne peuvent sans autorisation formelle:

- être hébergés (en fichier ou page web, en totalité ou en partie) sur un serveur autre que celui des Classiques.

- servir de base de travail à un autre fichier modifié ensuite par tout autre moyen (couleur, police, mise en page, extraits, support, etc...),

Les fichiers (.html, .doc, .pdf, .rtf, .jpg, .gif) disponibles sur le site Les Classiques des sciences sociales sont la propriété des **Classiques des sciences sociales**, un organisme à but non lucratif composé exclusivement de bénévoles.

Ils sont disponibles pour une utilisation intellectuelle et personnelle et, en aucun cas, commerciale. Toute utilisation à des fins commerciales des fichiers sur ce site est strictement interdite et toute rediffusion est également strictement interdite.

**L'accès à notre travail est libre et gratuit à tous les utilisateurs. C'est notre mission.**

Jean-Marie Tremblay, sociologue

Fondateur et Président-directeur général,

LES CLASSIQUES DES SCIENCES SOCIALES.

Un document produit en version numérique par Jean-Marie Tremblay, bénévole, professeur associé, Université du Québec à Chicoutimi

Courriel: [classiques.sc.soc@gmail.com](mailto:classiques.sc.soc@gmail.com)

Site web pédagogique : <http://jmt-sociologue.uqac.ca/>

à partir du texte de :

Marc-Adélard Tremblay et Jules Dufour

(commissaires)

**La Commission du Nunavik. Les leçons d’une expérience unique et extraordinaire.**

Ottawa : Ministère des Affaires indiennes et du Nord, Septembre 2001, 23 pp.

M Marc-Adélard Tremblay, anthropologue, professeur émérite retraité de l’enseignement de l’Université Laval, nous a accordé le 4 janvier 2004 son autorisation de diffuser électroniquement toutes ses oeuvres.

Boite_aux_lettres_clair Courriel : [matrem@microtec.net](mailto:matrem@microtec.net) ou [matremgt@globetrotter.net](mailto:matremgt@globetrotter.net)

Police de caractères utilisés :

Pour le texte: Times New Roman, 14 points.

Pour les citations : Times New Roman, 12 points.

Pour les notes de bas de page : Times New Roman, 12 points.

Édition électronique réalisée avec le traitement de textes Microsoft Word 2008 pour Macintosh.

Mise en page sur papier format : LETTRE US , 8.5’’ x 11’’.

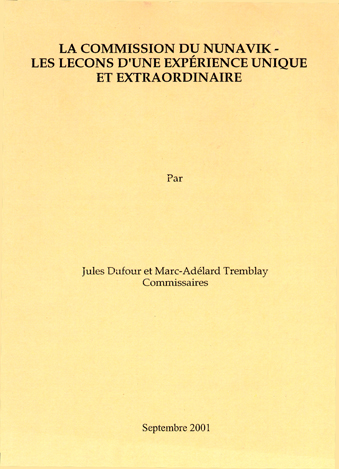
Édition numérique réalisée le 1er mars 2019 à Chicoutimi, Québec.

fait_sur_mac

Marc-Adélard Tremblay et Jules Dufour

(commissaires)

La Commission du Nunavik.  
*Les leçons d’une expérience  
unique et extraordinaire.*



Ottawa : Ministère des Affaires indiennes et du Nord, Septembre 2001, 23 pp.

Table des matières

[Introduction](#Commission_du_Nunavik_intro) [1]

I. [La phase de consultation](#Commission_du_Nunavik_I) [2]

*- La consultation des communautés du Nunavik* [3]

*- La consultation des organismes du Nunavik* [4]

*- La consultation des Premières nations vivant à la frontière sud du Nunavik (les Cris, les Naskapis et les Innus)* [5]

*- La consultation des ministères et organismes des gouvernements du Québec et du Canada* [6]

*- La consultation des gouvernements du Nunavut et du Groenland* [7]

Faits saillants [8]

Recommandations [9]

II. [La phase de l'analyse](#Commission_du_Nunavik_II) [9]

III. [La phase de la rédaction du rapport final](#Commission_du_Nunavik_III) [11]

[Conclusion](#Commission_du_Nunavik_conclusion) [12]

[Bibliographie](#Commission_du_Nunavik_biblio) [12]

Annexe 1. [Liste des mémoires présentés à la Commission](#Commission_du_Nunavik_annexe_1) [13]

Annexe 2. [Commission du Nunavik/ Nunavik Commission](#Commission_du_Nunavik_annexe_2) [14]

**La Commission du Nunavik**.  
*Les leçons d’une expérience unique et extraordinaire.*

Introduction

[Retour à la table des matières](#tdm)

Cet essai a pour objectif de présenter les leçons que l'on peut tirer de l'expérience vécue par la Commission du Nunavik. Cette expérience mérite d'être analysée car elle s'avère une approche originale dans la poursuite de solutions viables pour la mise en place de gouvernements autonomes pour les communautés autochtones au Canada. Nous analysons, ici, ce qui peut se dégager des diverses réalisations ou activités de la commission au cours des différentes phases de ses travaux : la phase de consultation, celle de l'analyse et celle de la rédaction du rapport final.

La Commission du Nunavik a réalisé son mandat entre décembre 1999 et avril 2001. Les parties à l’Accord politique (le gouvernement canadien, le gouvernement du Québec et Makivik Corporation) qui a créé la commission ont défini ainsi le mandat de la Commission :

"Identifier les moyens nécessaires à la création d'une forme autonome d'un gouvernement public pouvant répondre aux besoins d'un milieu nordique tout en fonctionnant à l'intérieur des juridictions fédérale et provinciale."

La Commission du Nunavik, pour réaliser ce mandat, disposait, au départ, des moyens suivants :

1992 Deux co-présidents

1993 Deux co-secrétaires

1994 Un bureau pour l'administration des affaires courantes

1995 Un accès à un certain nombre de ressources matérielles et humaines mises à la disposition des membres de la commission par les trois parties

1996 Un budget d'opération de l'ordre de $700 000.00

1997 Un échéancier correspondant à huit mois de travail avec le début des travaux en décembre 1999 et le fin des travaux en juillet 2000

La Commission devait, a priori, respecter un certain nombre de principes, eux aussi identifiés dans l’Accord politique :

\* Le gouvernement du Nunavik devra être une institution à caractère non ethnique ;

\* Le gouvernement du Nunavik respectera l'autorité de l'Assemblée nationale du Québec et du Parlement canadien ;

\* La création du gouvernement du Nunavik respectera les droits des Inuits précisés dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois ;

\* La conception d'un gouvernement au Nunavik doit tenir compte des réalités juridiques et économiques existantes, mais elle devrait également être de nature innovatrice et respecter [2] l'objectif de créer un nouveau type de gouvernement à l'intérieur d'une compétence provinciale ;

\* La Charte canadienne des droits et libertés ainsi que la Charte québécoise des droits et libertés de la personne seront applicables au gouvernement du Nunavik ;

\* Les dispositions pour la création du gouvernement du Nunavik devraient respecter le caractère arctique du Nunavik ainsi que les liens étroits entre les Inuits du Nunavik et du Nunavut.

C'est dans ce contexte que les membres de la Commission ont entrepris leur travail. Dès qu'ils furent en mesure de dresser le calendrier de leurs travaux, ils se rendirent compte aussitôt que les contraintes imposées par l'échéancier et par le budget lui-même allaient rendre très difficile l'atteinte des objectifs définis au point de départ.

Les différentes étapes définies par la Commission, soit celle de la consultation de la population du Nunavik, des organismes du Nunavik et des organisations gouvernementales, celle de la formulation des recommandations et celle de la rédaction du rapport final commandaient un échéancier beaucoup plus long que prévu par les signataires de l’Accord politique. Un prolongement du mandat fut aussitôt demandé aux trois parties, ce qui fut dès lors immédiatement accordé. Un budget additionnel fut consenti en conséquence. La Commission allait désormais disposer de quelques mois de plus ; elle pouvait maintenant déposer son rapport final le 23 décembre 2000 et prendre quelques semaines ensuite pour faire connaître les résultats de ses travaux et ce jusqu'à la fin de mars 2001.

I. La phase de consultation

[Retour à la table des matières](#tdm)

Cette phase s'est déroulée entre janvier et octobre 2000. Cinq séries de consultations furent conduites en même temps :

\* La consultation des communautés du Nunavik (audiences publiques, rencontres avec les membres des conseils municipaux et rencontres avec les étudiants et étudiantes du secondaire ainsi que les étudiants et étudiantes du collégial de la région de Montréal)

\* La consultation des organismes du Nunavik

\* La consultation des Premières nations vivant à la frontière sud du Nunavik (les Cris, les Naskapis et les Innus)

\* La consultation des ministères et organismes des gouvernements du Québec et du Canada

\* La consultation des gouvernements du Nunavut et du Groenland

Il s'agissait d'une commande très lourde pour les membres de la Commission qui demanda de leur part une très grande disponibilité et un engagement continu pendant toute cette période. Un effort a été consenti, dès le départ, pour s'assurer le plus possible de la participation de tous les membres de la Commission aux séances ou rencontres de consultation. Il fut aussi établi que des efforts seraient faits pour tenir le plus possible, au Nunavik, les réunions de travail de la Commission.

[3]

La consultation des communautés du Nunavik

La consultation des 14 communautés du Nunavik s'est réalisée en cinq tournées :

1re tournée : Kangiqsualujjuaq - Quaqtaq - Kangirsuk - Aupaluk - Tasiujaq - Kuujuaq (l 9-28 janvier 2000)

2e tournée : Kangiqsujjuaq – Salluit - Ivujivik (21-26 février 2000)

3e tournée : Ivujivik - Akulivik - Puvirnituk (12-16 mars 2000)

4e tournée : Inukjuak - Kuujjuarapik - Chisasibi (avril 2000)

5e tournée : Akulivik - Puvirnituk. - Kuujjuarapik - Umiujaq (28 août au 1er septembre 2000)

Ces tournées ont été très exigeantes pour les membres : les déplacements en avion, la préparation des repas, la participation aux audiences publiques, la participation aux rencontres avec les membres des conseils municipaux et la participation aux rencontres avec les étudiants et les étudiantes du secondaire. Toutes les discussions ou présentations entourant ces activités se faisaient en anglais et donc dans une langue seconde pour tous les participants. Les audiences publiques se faisaient en inuttitut avec traduction simultanée à l'anglais. Ces audiences pouvaient durer entre quatre et cinq heures chaque soir. Les rencontres avec les membres des conseils municipaux se faisaient dans l'après‑midi de même que celles tenues avec les étudiants du secondaire. Les commissaires se partageaient la tâche pour ces rencontres. Ils étaient tous présents aux audiences du soir cependant.

Que peut-on dégager de tout ce travail de la Commission ? Nous croyons que cette étape s'est fort bien déroulée. Les commissaires ont tous apporté une contribution significative à ces travaux. Le tout s'est fait dans un esprit de coopération et &entraide. Les deux co-présidents ont présidé à tour de rôle les séances. Des efforts furent faits pour s'assurer de la présence des commissaires inuits à toutes les séances. Ils ont joué un rôle très actif, ce qui a facilité le travail de toute la Commission. Les déplacements se sont bien faits d'une communauté à l'autre. Un accueil chaleureux nous fut réservé dans toutes les communautés.

L'organisation des audiences a cependant souffert d'un manque d'informations préalables diffusées dans les communautés. La plupart du temps, les participants prenaient connaissance, seulement au début des séances, des termes de l’Accord politique, de sorte qu'ils s'interrogeaient, dès le départ, sur la Commission, son mandat, sa composition, son calendrier de travail et les objectifs poursuivis. Il faut comprendre, ici, que les envois du texte de l'Accord politique furent expédiés avant la venue des membres de la Commission pour tenir les audiences publiques dans les communautés. Cependant, les retards dans la distribution des documents aux maisonnées furent attribuables à des situations tout à fait en dehors du contrôle des commissaires.

Une ligne 1-800 mise à la disposition de tous les résidants du Nunavik a permis à la Commission de rester en contact permanent avec la population, laquelle a été en mesure de soumettre, en inuttitut, des questions qui n'avaient pas été présentées lors des audiences [4] publiques ou avec ceux et celles qui n'avaient pas pu participer à ces audiences. Ce moyen de communication peut être privilégié à la condition que quelqu'un puisse être disponible pour répondre en tout temps aux questions posées. La Commission a pu compter sur les services de Zebedee Nungak qui a aussi effectué la traduction du verbatim des audiences et celle du rapport final.

En somme, les audiences publiques du soir et les rencontres de l'après‑midi ont permis de connaître les préoccupations actuelles des gens, leur vision d'un gouvernement autonome pour le Nunavik et leur engagement dans ce projet collectif. Les enseignements tirés des témoignages présentés furent extrêmement précieux dans l'élaboration des recommandations de la Commission.

La consultation des organismes du Nunavik

Toutes les institutions régionales d'administration publique actuelles, c'est-à-dire celles créés dans le cadre de la convention de la Baie James et du Nord québécois, à partir de 1978, et les autres déjà en place avant cette date ont été consultées. Voici la liste de ces institutions :

\* Administration régionale Kativik

\* Association de chasse, pêche et piégeage

\* Association de l'enseignement du Nouveau‑Québec

\* Association des jeunes du Nunavik

\* Comité conjoint de chasse, pêche et piégeage

\* Comité consultatif de l'environnement Kativik

\* Commission de la qualité de l'environnement Kativik

\* Commission scolaire Kativik, y compris les écoles et les étudiants du secondaire des communautés du Nunavik

\* Communauté des Inuits de Chisasibi

\* Conseil régional de développement Katutjiniq

\* Étudiants et résidants inuits de la région de Montréal

\* Fédération des Coopératives du Nouveau‑Québec

\* Institut culturel Avataq

\* Membres de l'ancien Comité constitutionnel du Nunavik

\* Office municipal d'habitation du Nunavik

\* Régie régionale de la Santé et des Services sociaux du Nunavik

\* Société Makivik

\* Taqramiut Nipingat Inc.

\* Villages nordiques d'Akulivik, Aupaluk, Inukjuak, Ivujivik, Kangiqsualujjuaq, Kangiqsujuaq, Kangirsuk, Kuujjuaq, Kuujjuarapik, Puvirnituq, Quaqtaq, Salluit, Tasiujaq et Umiujaq

Ces rencontres ont permis de mieux connaître le statut légal, les fonctions et le rôle joué par chacune de ces institutions, les budgets d'opération ainsi que les enjeux entourant leur [5] développement. Le projet de création d'un gouvernement autonome au Nunavik a fait l'objet d'échanges avec les représentants de ces institutions qui ont fait part à la Commission, à chaque fois et sur-le-champ, d'un certain nombre de réflexions et de recommandations à ce sujet. Il importe de noter que la plupart de ces organismes ont soumis un mémoire à l'attention de la Commission. La liste des mémoires apparaît à l'annexe 1 du présent rapport.

La consultation des Premières nations vivant   
à la frontière sud du Nunavik   
(les Cris, les Naskapis et les Innus)

Une rencontre de la Commission avec les représentants de la Première Nation de Whapmagoostui et des autorités du village de Whapmagoostui, village contigu à celui de Kuujjuarapik, fut une excellente occasion de prendre connaissance de l'extension du territoire traditionnel des Cris à l'intérieur du Nunavik et de leurs projets concernant leurs aspirations les plus fondamentales relatives à leur autonomie et à la gouvernance de leurs propres affaires. C'est à cette occasion que la Commission a constaté le profond désir de cette nation de continuer de collaborer avec les Inuits dans le travail de recherche d'une utilisation harmonieuse des ressources du territoire qu'ils partagent au nord du 55'è' degré de latitude nord.

La rencontre avec les représentants de la Nation Naskapi de Kawawachikamach a mis en évidence la grande importance qu'ils accordent à l'occupation traditionnelle du territoire compris entre la région de Schefferville et celle de Kuujjuaq. Les Naskapis, lesquels ont signé l'entente du Nord‑est québécois en 1978, ont réitéré leurs demandes en ce qui a trait à ce territoire. Ils veulent que soient respectés leurs droits les plus fondamentaux dans la réalisation du projet de création d'un gouvernement autonome au Nunavik.

En ce qui concerne les Innus de Matimekosh, la Commission n'a pas été en mesure de les rencontrer lors de sa visite de Kawawachikamach en juin 2000, mais elle a pu effectuer des échanges avec les représentants de cette communauté lors d'une réunion faite à Montréal en août 2000. Il ressort des discussions tenues à cette occasion que les Innus de cette communauté continuent de revendiquer une partie du territoire du Nunavik située au nord du 55' degré de latitude nord et qu'il est primordial pour les gouvernements de tenir compte de cet élément dans le projet de création d'un gouvernement autonome pour le Nunavik.

En somme, ces rencontres ont été très utiles pour la Commission. Elles ont permis à ses membres de se sensibiliser aux en eux entourant l'utilisation traditionnelle des ressources de ces nations dans le territoire du Nunavik et de mieux connaître leurs aspirations. Ce fut, cependant, extrêmement difficile pour la Commission de fournir, aux représentants de ces nations, des assurances voulant à ce que des recommandations précises concernant leurs préoccupations seraient formulées et incorporées éventuellement' dans le rapport de la Commission. Comme on l'a mentionné plus haut, la Commission se devait, à priori, de respecter les termes des conventions existantes. Tout au plus, une recommandation a été [6] élaborée pour faire en sorte que toutes les nations se partageant le territoire du Nunavik puissent régulièrement se rencontrer afin de discuter de questions d'intérêt mutuel (Voir recommandation no 18.4).

Les nation crie a présenté un mémoire exposant ses préoccupations concernant la création d'un gouvernement autonome au Nunavik en rapport avec ses revendications relatives à ce territoire et à ses ressources.

La consultation des ministères   
et organismes des gouvernements du Québec et du Canada

La Commission a cru nécessaire de rencontrer tous les ministères ou organismes à Québec ou à Ottawa ayant des relations ou dispensant des services au Nunavik. Ces rencontres, très nombreuses, ont donné l'occasion aux membres de la Commission de mieux connaître les activités et services de chaque organisme déployés au Nunavik et de présenter brièvement le mandat et les objectifs de la Commission et de sensibiliser ces organismes à la nécessité de se préparer aux changements susceptibles de se produire dans leurs relations avec le Nunavik au cours des prochaines années. Voici la liste des organismes que la Commission a été en mesure de rencontrer :

Québec

\* Assemblée nationale du Québec

\* Ministères et organismes. Affaires municipales et de la Métropole, Agriculture, Pêcheries et Alimentation, Commission québécoise des. libérations conditionnelles, Conseil du trésor, Culture et Communications, Directeur général des élections, Éducation, Enfance et Famille, Environnement, Finances, Hydro-Québec, Justice, Office de la construction du Québec, Régions, Relations internationales, Ressources naturelles, Santé et Services sociaux, Sécurité publique, Secrétariat aux Affaires intergouvernementales canadiennes, Société de la Faune et des Parcs, Société d'habitation du Québec, Solidarité sociale, Tourisme, Transports, Vérificateur général du Québec

Ottawa

\* Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, en particulier sur les sujets suivants : Politique d'autonomie gouvernementale, Accord Nisga'a, Autonomie gouvernementale au Yukon, Autonomie gouvernementale chez les Inuvialuit - Gwichin, Gestion des ressources et de l'environnement au nord du 60e parallèle, Politique des revendications globales, Programme de formation pour le Nunavut, Revendication des Inuits du Labrador, Revendications extra-côtières de Makivik, Revendications territoriales globales des Attikamek et des Montagnais du Québec, Revenus de source autonome, Secrétariat du Nunavut, Transferts financiers du gouvernement fédéral aux territoires.

[7]

\* Autres ministères et organismes : Conseil du Trésor, Conseil privé, Développement des Ressources humaines Canada, Environnement Canada, Finances, Industrie Canada, Justice Canada, Patrimoine Canada, Pêches et Océans Canada, Santé Canada, Société canadienne d'hypothèques et de logements, Ressources naturelles Canada, Solliciteur général, Transports Canada.

La consultation des gouvernements  
du Nunavut et du Groenland

Nunavut

La Commission du Nunavik a effectué une visite du Nunavut en juin 2000 afin de mieux connaître les résultats de la mise en place d'un gouvernement autonome dans ce territoire. Des rencontres furent tenues avec les ministères, départements, organismes ou personnes suivants :

\* Les ministères du développement durable, des ressources humaines, des finances et de la justice ;

\* La Commission de la gestion de la faune ;

\* La Commission de la langue ;

\* John Amagoalik, président de la Commission d'établissement du Nunavut ;

\* Dennis Patterson, ancien chef du gouvernement des TNO.

Ces rencontres ont permis de mieux comprendre le processus concret de la mise en place des institutions de ce nouveau gouvernement et celui du démarrage de la dispensation des services publics. Les commissaires ont été à même de prendre conscience des enjeux entourant ce projet pour une population dispersée à travers le territoire et désireuse de participer réellement aux processus de décision. Étant donné que l'expérience du Nunavut s'est avérée une référence qui a été souvent mentionnée par les Nunavimmiut au cours des audiences publiques cette visite a constitué, dans les circonstances, une source précieuse d'inspiration pour les commissaires.

Groenland

Les principaux résultats de la mission de consultation auprès du gouvernement du Groenland menée, entre les 8 et 17 octobre 2000 par André Binette, co-président de la Commission du Nunavik et Jules Dufour, membre de la même Commission sont présentés dans cette section.

Dans la première partie, on présente le déroulement de la mission, puis dans la seconde, les faits saillants de la visite et, enfin, quelques recommandations.

[8]

Faits saillants

\* Nous avons reçu un accueil chaleureux de la part de tous les officiers et les fonctionnaires du Gouvernement du Home Rule. Il en fut de même de la part du chargé d'Affaires de l'ambassade du Canada à Copenhague, monsieur Brian Herman.

\* Les membres de la Commission Groenlandaise sur l'autonomie ont exposé les résultats de leurs travaux réalisés jusqu'à maintenant et ont manifesté un grand intérêt pour la Commission du Nunavik, son mandat, l'organisation de ses travaux, le processus de consultation, etc. Ils ont indiqué leur intention de venir au Nunavik en avril 2001 afin de mieux connaître les réactions suscitées par le rapport de la Commission du Nunavik. Entretemps, il y a aura une conférence pour faire le point sur leurs travaux en février prochain à Nuuk.

\* Le Secrétaire du Parlement du Home Rule, Monsieur Ole Lynge, a manifesté l'intention de rencontrer le chef parlementaire de l'Assemblée nationale du Québec au cours de 2001.

On a fait les constats suivants :

\* Il semble qu'il n'y ait pas beaucoup de relations politiques et commerciales entre le Groenland et l'Amérique du Nord. La création d'un gouvernement au Nunavik serait sans nul doute un facteur favorable à l'intensification de ces relations.

\* Les services publics offerts aux Groenlandais sont de grande qualité ;

\* La gestion des ressources fauniques s'effectuent selon les règles de l'art avec la participation active des chasseurs, trappeurs et pêcheurs ainsi qu'avec celle des responsables municipaux ;

\* Les langues de travail du gouvernement du Home Rule sont le groenlandais et le danois ;

\* Les municipalités se sont vues confier plusieurs responsabilités y compris l'éducation ;

\* Le Haut Commissaire du Danemark joue un rôle actif dans la vie publique groenlandaise ;

\* Une grande importance est accordée par les Groenlandais aux questions de sécurité et aux relations qu'ils entretiennent avec leurs voisins ; un colloque sur ces questions aura lieu à Nuuk en février 2001 ;

\* Les transferts financiers effectués entre le Danemark et le Groenland sont calculés selon une formule très simple ; ils correspondent en fait à ce qui en coûterait au gouvernement danois pour offrir les mêmes services correspondants.

[9]

Recommandations

\* La Commission du Nunavik devrait regarder attentivement les résultats de l'expérience groenlandaise dans tous les domaines ou le gouvernement du Home Rule a exercé jusqu’à maintenant une juridiction exclusive.

\* Le modèle des transferts financiers globaux entre le Danemark et le Groënland pourrait inspirer avantageusement celui du Nunavik.

\* Les membres de la Commission du Nunavik devraient rencontrer les membres de la Commission groenlandaise sur l'autonomie lorsque cette commission visitera le Nunavik en avril 2001.

\* Un membre de la Commission du Nunavik devrait participer à la Conférence sur la sécurité et les affaires étrangères qui aura lieu à Nuuk au début de l'année 200 1.

En bref, cette visite a permis à la Commission de mieux comprendre le processus de mise en place du gouvernement autonome du Home Rule, l'organisation de ce gouvernement, les enjeux de développement actuels et les étapes qui permettront de compléter la prise en charge complète des affaires publiques par le gouvernement du Groenland.

II. La phase de l'analyse

[Retour à la table des matières](#tdm)

La première étape de l'analyse a consisté à dresser une liste des thématiques abordées au cours des audiences publiques et des rencontres avec les organismes. Cette liste fut la suivante :

1998 Block Funding

1999 Communications et transport et isolement

2000 Conditions de vie /Coût de la vie/Native foods

2001 Développement économique et social

2002 Éducation /formation /décrochage scolaire /alphabétisation

2003 Emploi et chômage

2004 Environnement /ressources /pollution

2005 Espaces côtiers et maritimes

2006 Jeunesse et personnes âgées

2007 Justice eurocanadienne et autochtone

2008 Langue officielle /anglais /français /le contact des langues /Culture /savoir autochtone

2009 L'exploitation minière

2010 Logement et chauffage

2011 Loisirs

2012 Modèles de gouvernements autochtones

2013 Nunavut

[10]

2014 Problèmes sociaux /violence /abus sexuel /suicide /négligence parentale

2015 Projets du gouvernement canadien quant à l'autonomie gouvernementale

2016 Relations intergouvernementales (autochtones et non-autochtones)

2017 Régime des terres

2018 Santé /déterminants /accès aux soins

2019 Taxation et commerce

2020 Structure gouvernementales

2021 Territoires, revendications et frontières

De plus, une bibliographie d'une centaine d'ouvrages ou d'articles fut bâtie et mise à la disposition des membres de la Commission. Cette bibliographie apparaît à l'annexe 1.

Par la suite, la Commission a procédé à la formulation d'un plan de travail de recherche et de rédaction et à la formation de groupes de travail. Ce plan se présenta ainsi au départ :

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Table of Contents | Working groups | Participants |
| Introduction |  |  |
| 1. Setting the stage |  |  |
| 2. What is autonomy | 1. Foundation Structure  - Constitution  - Charters | André Binette Harry Tulugak Johnny Adams Diane Gaumond Paul Bussières |
| 3. Assembly |  |
| 4. Government |  |
| 8. Intergovernmental relations |  |
| 5. Public finances | 2. Finances | Gérard Duhaime Annie Popert Johnny Adams |
| 6. Land and Ressources | 3. Economy and development | Jules Dufour Johnny Adams Gérard Duhaime Fernand Roy Marc-Adélard Tremblay |
|  |  |  |
| 7. Language and culture Health, Justice | 4. Society and culture | Annie Popert Johnny Adams Marc-Adélard Tremblay Paul Bussières |
| 9. Process |  |  |
| 10. Amending laws |  | André Binette |
| [11] |  |  |
| 11. Timetable | 5. Decentralization | Annie Popert André Binette Jules Dufour Diane Gaumond |

Ce plan a constitué la base du rapport final. Déjà, à cette étape, les membres avaient une bonne idée du contenu de ce rapport, même s'ils n’avaient pas encore procédé à la formulation des recommandations. La formation de groupes de travail fut considérée, dès le départ, comme une excellente idée. Sans cette approche il aura été bien difficile de produire un rapport final, puisque la Commission ne pouvait pas compter sur la collaboration d'assistants de recherche ou d'analystes. Les groupes ont procédé en gros de deux façons. Certains ont préféré attribuer le travail à leurs membres et ensuite se réunir en quelques occasions pour faire le point. D'autres ont opté pour de longues rencontres de discussion et de rédaction. Les deux façons ont donné les résultats attendus. Un ensemble de textes ont été produits sur toutes les thématiques retenues (environ 300 pages). Ces textes furent soumis à l'attention de tous les membres pour commentaires ou suggestions. Ce travail a été effectué entre septembre et novembre 2000.

III. La phase de la rédaction du rapport final

[Retour à la table des matières](#tdm)

La rédaction du rapport final a été initiée par une équipe composée de deux commissaires secondés par les deux co-secrétaires. Cette équipe a d'abord défini les principes de rédaction. Le premier principe sur lequel l'équipe s'est entendue a consisté à bien circonscrire les éléments devant être retenus dans le texte final. Ne seraient traitées ou analysées que les données pouvant être utiles à l'atteinte des objectifs du mandat de la Commission. C'est ainsi que, par exemple, les problèmes actuels du Nunavik ne feraient pas l'objet de recommandations spécifiques dans le texte final. Le second principe a consisté dans le respect des préoccupations et des recommandations présentées lors des audiences publiques et des consultations conduites auprès des organismes du Nunavik.

Une première esquisse du rapport final a été élaborée en novembre et décembre 2000 et fut ensuite soumise à l'attention de tous les membres de la Commission. En janvier et février 2001, au cours de plusieurs réunions de travail et de conférences téléphoniques, les commissaires ont procédé à la validation du contenu du texte et à la formulation finale des recommandations. Il est apparu extrêmement important pour tous les membres que tous les éléments du rapport puissent recevoir l'acceptation des commissaires inuits et c'est, dans ce contexte, que les travaux se sont poursuivis jusqu'à la version finale du rapport.

[12]

Conclusion

[Retour à la table des matières](#tdm)

La Commission du Nunavik, malgré les nombreuses contraintes auxquelles elle a dû faire face, a atteint les objectifs de son mandat : formuler des recommandations qui puissent servir de base à la négociation d'une entente ou d'un traité établissant un gouvernement autonome au Nunavik.

Le recours à la formule d'une Commission pour accomplir ce travail indispensable dans ce processus a été une bonne option prise par les parties. Le choix des membres a été judicieux dans les circonstances. Il importe, cependant, de noter qu'il aurait été préférable de n'avoir qu'un seul président, car il n'a pas été facile ni pour les co‑présidents, ni pour les membres de s'adapter à cette réalité, le leadership requis étant plus difficile à exercer dans une telle situation. De plus, il aurait été bon de disposer d'un budget de recherche pour engager des analystes qui auraient appuyer les commissaires dans le processus d'approfondissement de certaines questions fondamentales.

La Commission a été créée par les trois parties à l'Accord politique. Elle a, néanmoins, été libre et indépendante vis-à-vis de ces parties. Elle a tenu à l’affirmer dès le départ. Ses membres ont agi non pas en tant que représentants de chacune des parties respectives, mais plutôt en tant que personnes répondant aux termes du mandat défini par l’Accord politique

La nécessité d'innover et de créer de nouvelles conditions pour que se réalise cette vision d'un gouvernement autonome à l'intérieur d'une province et dans le contexte de devoir partager les pouvoirs et les juridictions a été un facteur stimulant pour les commissaires. Les recommandations formulées dans le rapport de la Commission posent ainsi, dans certains cas, un défi important à relever pour les gouvernements. Dans la plupart des cas, cependant, les recommandations vont dans le sens de la mise en place d'institutions publiques démocratiques et propres à opérer dans le contexte d'un espace culturel particulier à l'instar des réalités du Nunavut et du Groenland.

En somme, les principales leçons que l'on peut tirer de cette expérience peuvent se résumer ainsi :

2022 La présidence d'une commission ne devrait être confiée qu'à une seule personne ;

2023 Il est primordial que tous les membres d'une commission puissent participer aux rencontres auprès des organismes impliqués dans le processus ;

2024 L'atteinte d'un consensus sur le contenu des recommandations du rapport final ne devrait pas être une nécessité absolue ;

2025 Il est nécessaire de disposer d'un budget de recherche adéquat.

Bibliographie

[Retour à la table des matières](#tdm)

[13]

COMMISSION DU NUNAVIK. *Comptes rendus des réunions de la Commission. 2000-2001.*

DUFOUR, J. et A. Binette. 2000*. Report of consultation with the Government of Greenland, October 8-17th 2000.* Québec, Nunavik Commission. October *2000.* 14pages.

ROY, F. 2000*.* Vaste tournée au Nunavik. *Rencontre,* vol. 22*,* no 1, p. 6.

TREMBLAY, M.-A. 2001*. La Commission du Nunavik : processus de création d'un gouvernement autonome.* Texte d'une communication présentée devant les membres de l'Association française des études canadiennes, Paris, 11 mai 2011*.* 11pages.

TULUGAK, H., J. Adams, J. Dufour, G. Duhaime, D. Gaumont et M.-A. Tremblay. 2001*.* [*Partageons. Tracer la voie vers un gouvernement pour le Nunavik*](http://classiques.uqac.ca/contemporains/tremblay_marc_adelard/Amiqqaaluta/Amiqqaaluta.html)*.* Rapport de la Commission du Nunavik, mars 2001. 66 pages.

Annexe 1

Liste des mémoires  
présentés à la Commission

[Retour à la table des matières](#tdm)

FROM NUNAVIK ORGANIZATIONS

\* *Brief to the Nunavik Commission,* Makivik Corporation, April 2000, 13 pages.

\* *Document on Sef-government in Nunavik,* Kativik School Board, April 20, 2000, 20 pages.

\* *Maintaining quality educational services for Nunavik,* Northern Qu6bec Teaching Association (CEQ), June 16, 2000, 8 pages.

\* *Health and Social Services under a Nunavik government,* Nunavik Regional Board of Health and Social Services, June 2000, 33 pages.

\* *Nunavik Culture and Inuttitut language, A Synthesis of the needs identified since* 1981, Avataq Cultural Institute, July 11, 2000, 17 pages.

\* *Position paper regarding priorities in matters of communication and the role of radio and television and the future of Nunavik* Taqramiut Nipingat Inc., September 2000, 26 pages.

\* *Wildlife management under a future Nunavik Government,* Nunavik Hunting, Fishing and Trapping Association, May 2000, 14 pages.

\* *Consultation on the possible creation of a Nunavik Government,* letter sent by the Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee, September 22, 2000, 2 pages

\* *Youth Representation in the Nunavik Government,* letter sent by the Nunavik Youth Association, September 25, 2000, 1 page.

FROM OTHER ORGANIZATIONS

\* *Nunavik Commission on Self‑government : unresolved questions of bias, non-disclosure and Cree overlapping rights,* Grand Council of the Crees and Whapmagoostui First Nation, September 2000, 173 pages.

\* *Brief presented to Nunavik Commission,* Naskapi Nation of Kawawachikamach, February 21, 2000, 9 pages plus appendices.

\* Letter sent by the Assembly of the First Nations of Québec and Labrador, October 6, 2000, 3 pages plus appendices.

[14]

\* Letter sent by the Labrador Inuit Association, November 24, 2000, 8 pages

OTHER DOCUMENTS

\* The Kativik Regional Government the Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec and the Matimekush Innu First Nation tabled before the Nunavik Commission information documents that express these organization's point of view without being briefs as such.

Annexe II

COMMISSION DU NUNAVIK/  
NUNAVIK COMMISSION

Quelques documents disponibles / Available Documents

[Retour à la table des matières](#tdm)

S.D. Affaires indiennes et du Nord Canada : Authorities then and Now : Legislative/ Regulatory Regime Before and After Land Claims (Yukon, Inuvialuit, Nunavut), Non paginé.

S.D. Bussières, Paul. « Droits collectifs et pouvoirs chez les Inuit du Nunavik », in *Études Inuit,* numéro spécial sur Droits et Pouvoirs collectifs : 6 p. (miméo).

S.D. Duhaime Gérard. « Le chasseur et le minotaure : Itinéraire de l'autonomie politique au Nunavik », in *Études Inuit,* numéro spécial sur Droits et pouvoirs collectifs : 149-175 (miméo).

S.D. Gouvernement du Québec, *État de la production audiovisuelle concernant les Amérindiens et les Inuits par thème.* (sans date).

S. D. Nisga'a Nation. The Constitution of the Nisga'a Nation, 45 p., mimeo.

1970 The Neville Robitaille Commission, Report of the Federal-Provincial Team of Officials Directed to Visit the Communities of Nouveau‑Québec, February-March, circa 200p.

1978 Tremblay, Marc-Adélard, « L'éducation des Indiens : un modèle d'analyse de l'échec des Agences blanches », Mémoire de la Société royale du Canada, Vol. XVI : 171‑193. (version miméo, 30p.

1979 Foighel, Isi. Home Rule in Greenland, 14p.

1983 Duhaime, Gérard. « La sédentarisation au Nouveau‑Québec Inuit », in *Études Inuit,* Vol. 7, no 2 : 25-49 (miméo).

1983 MAINC, Bill C-49 : Projet de loi C‑49 : La revendication de l'Arctique de l'Ouest : Convention définitive des Inuvialuit, 124p.

1984 Filotas, G. "Impressions from the ARBVITARNEQ : A Field Trip to gather Information on a Self Government " in *Nunavik, A minority Report, May,* 9 p.

1984 The Federation des Coopératives du Nouveau‑Québec. « Towards Self-Government : A Proposal to the Ujjituijiit (Constitutional Committee), November, 42 p.

1985 Environment, Resources and Society, A Collective Challenge, Quebec Caucus Report ", in *Canada,* 1987, *Heritage For Tomorrow,* Canadian Assembly on National Parks and Protected Areas, Ottawa : Supply and Services Canada : 435-507. (J. Dufour)

1989 Le Devoir. Numéro spécial précédant l'élection du 10 avril 1989

1989 Tremblay, Marc-Adélard. « La renaissance de l'identité amérindienne dans l'espace québécois » in *Mélanges offerts au Cardinal Louis-Albert Vachon,* Québec : Presses de l'Université Laval : 512-535.

1990 Affaires Indiennes et du Nord Canadien-Société Makivik. Agreement *Respecting the Implementation of the James Bay and Northern Quebec Agreement Between Her Majesty the Queen in Right of Canada and Makivik* (sept. 12), Hull, 56 p.

1991 Tremblay, Marc-Adélard. *Les Études inuites et amérindiennes au Département d'anthropologie de l'Université Laval depuis* 1970, 5 p. (simple interligne).

[15]

Gouvernement du Canada et de Québec. Correspondance entre le Gouvernement du Canada et du Québec et les Naskapis.

1991-1996 Royal Commission on Aboriginal Peoples, Reports on Inuit and Metis.

Table des matières : Vol. 1 à Vol.5 : 291-330

1991 Comité constitutionnel du Nunavik. *Constitution du Nunavik* (janvier), 27 p. (J. Dufour)

1991 Dufour Jules et C. Brisson. *Guide cartographique régionalisé des stress environnementaux du Nord-du-*Québec (novembre). (J. Dufour)

1991 Makivik. "Filing a Claim to Nunavik's Offshore" in *Makivik News.* (February Issue), no. 21 : 21-23. (J. Dufour)

1992 Roche, Division Environnement. Projet Raglan : Avis de projet, 15 p. (J. Dufour)

1993 Tremblay, Marc-Adélard. « The Policy and Practices of Social and Health Care Among Aborigenes of North Quebec » in *Ways of Political Development of Le Chemin Indigenous Peoples of the North,* (Olga Bausk, Ed.) Novosibirsk : Academy of Science of Russia : 233-256.

1993 *Accord Cadre définitif entre le Gouvernement du Canada, le Conseil des Indiens du Yukon et le Gouvernement du Yukon,* 325 p.

1993 Administration régionale Kativik. *Projet de Plan directeur de la région Kativik, Kuujjuak : Département* de l'Assistance technique aux municipalités, 50 p. (J. Dufour)

1993 Dufour, J. et al. *Étude des impacts sur l'environnement du projet hydroélectrique Grande Baleine,* septembre, Montréal, 101 p. (J. Dufour).

1993 Commission scolaire Kativik, Groupe de travail sur l'éducation au Nunavik, The Pathway to Wisdom/Le chemoin de la sagesse. 137p

1993 Dufour, J. « Les revendications territoriales des Peuples autochtones au Québec», *Cahiers de Géographie du Québec,* numéro spécial, vol. 37, no 101 : 263-290. (J. Dufour)

1993 Duhaime, Gérard, « La gouverne du Nunavik : Qui paie quoi ? », Québec. Cétic, Université Laval, Collection des Travaux de recherche, No 16, 28p.

1993 *Entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation des Nacho Nyak Dun,* Yukon, 68 p., accompagnée de l'Entente définitive, 460 p.

1993 *Entente sur l'autonomie gouvernementale des premières nations de Champagne et de Aishihik,* Yukon, 64 p., accompagnée de l'Entente définitive, 524 p.

Forum paritaire Québécois-Autochtone. *Manifeste concernant l'avenir des relations entre Autochtones et les Québécois,* automne 1993, 19 p.

1993 Gouvernement du Canada. Loi concernant la création du Territoire du Nunavut et l'organisation de son gouvernement, et modifiant diverses lois en conséquence : 1191-1257, miméo. (40-41-42, Elisabeth II, Chapitre 28.)

1993 L'ARC et la Société Makivik. *Rapport du Groupe de travail sur la fiscalité au Nunavik,* Tome 1 et Tome II.

1993 Tremblay, Francine. « L'aide au développement socio‑sanitaire en milieu autochtone : Éléments de réflexion », présentation à la Commission royale sur les Peuples autochtones à l'audience publique du 16 novembre 1993, *Travaux et Recherche* no 20 du Gétic, Sainte-Foy. Université Laval, 33 p.

1993 Tremblay, Marc‑Adélard. « Les politiques et les pratiques sociosanitaires chez les autochtones du Grand nord québécois, Mémoire soumis à la Commission royale d'enquête sur les Autochtones, 29p.

1994 Nunavut Implementation Commission. *By-Law Respecting the Conduct of the Nunavut Implementation Commission* (Adopted on February 3, 1994 and Amended by Amending By-Law 19994-1 and Amending By-Law 1994-2).

1994 Secrétariat aux Affaires autochtones (Québec). *Rapport du Groupe de travail sur la fiscalité au Nunavik,* Québec : Tome 1 et Tome II.

[16]

1994-1995 Québec-Société Makivik-Affaires Indiennes et du Nord canadien. *Négociations 1994-1995 sur un Gouvernement Nunavik / 1994-1995 Negociations on a Nunavik Government* (3chemises - 3 *files)* 1) Procès-verbaux des rencontres / Minutes of the meetings ; 2) Rapports des Groupes de travail / Working Groups Report ; *3)* Projet de Protocole d’Entente / Draft Agreement.

1995 Charest, Paul, « Solutions de rechange aux Grands Projets en territoires autochtones : Impacts socio-environnementaux et développement durable, in *Évaluation des impacts sociaux. Vers un développement viable ?* (Christiane Gagnon, dir.), Chicoutimi : GRIR-UQC : 106-127.

1995 Commission canadienne des Affaires polaires. *Méridien / Meridian,* Vol. 1*,* No 1, numéro bilingue portant sur les questions polaires, en particulier, la pollution dans le Grand Nord, 16 p.

1995 Conseil de la langue française. Les langues autochtones au Québec, 455p. (version française du collectif dirigé par Jacques Maurais).

1995 Gouvernement du Québec - Minister of Justice, Justice For and By the Aboriginals, Québec : Minister of Justice, 253p.

1995 Hydro‑Québec et Urbanex. *Banque de données sur les communautés isolées du Québec : Tableaux des statistiques régionales 1970-1992,* Une coédition d'Hydro-Québec et du Gétic de l’Université Laval.

1995 Kirkmayer, Lawrence J. et al. "Inuit Concept of Mental Health and Illness : An Ethnographic Study ".

1995 Lévesque, Carole. *Nunavik : La formation d'une force politique régionale,* Montréal INRS-Culture et Société, 14 p.

1995 Lévesque, Carole. Nunavik : Portrait *de la société inuite contemporaine,* Montréal INRS-Culture et Société, 9 P.

1995 Lévesque, Carole. *Les Naskapis : Peuples des grands espaces,* Montréal : INRS-Culture et Société, 17 p.

1995 Ministère des Affaires Indiennes et du Nord Canada, Aboriginnal Self-Governnwnt : The Government of Canada's *Approach* to *Implementation of the Inherent Right and the Negotiation* of *Aboriginal Self-government* (28p.) / L'autonomie *Gouvernementale des Autochtones : L'approche du Gouvernement au Canada concernant la mise en œuvre du droit inhérent des peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale et la négociation de cette autonomie* (32 p.).

1995 MAINC. Initiative sur la participation des Autochtones au Marché du travail : L'emploi autochtone, ça marche ! Pamphlet d'information.

1995 Nunavik-Québec. *Memorandum of Agreement on the Establishment of an Autonomous Regional Government and Assembly in Nunavik,* Version électronique, 30 p.

1995 Régie Régionale de la Santé et des Services sociaux. *Les Services de santé au Nunavik,* 31 p.

Assemblée Nationale du Québec. *Protocole d'entente sur l'établissement d'une Assemblée et d'un Gouvernement* régional *autonome au Nunavik,* 67 p., session du 2 juin 1995, 2 exemplaires.

1995-2000 Ministère du Conseil Exécutif du Québec, Le développement social au Québec : Bilan au regard des décisions prises au sommet mondial pour le développement social, Québec, 63p.

1996 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Rapport annuel : Cris, Inuit et Naskapis.*

1996 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Nunavik : Inventaire des programmes et services fédéraux,* 2 exemplaires.

1996 Commission royale sur les Peuples Autochtones. *People to People, Nation to Nation / À l'Aube d'un rapprochement,* Points saillants du Rapport, Ottawa : Ministère des Services et Approvisionnements, Canada, 150 p.

1996 Dufour, J. « Le Projet Grande-Baleine et l'avenir des Peuples autochtones au Québec», in *Cahiers de Géographie du Québec,* Numéro spécial, Vol. 40, septembre, No 110 : 233-252. (J. Dufour)

Femmes Autochtones du Québec inc. / Quebec Native Women inc. *Table de concertation québécoise sur la famille,* Montréal, 47 p.

1996 Gouvernement du Canada et Gouvernement du Québec. Modalités applicables au processus d'approbation des budgets des Commissions scolaires Crie et Kativik, 2p.

[17]

Légaré, André. « Le Gouvernement du Territoire du Nunavut (1999) : Une analyse prospective », *Études Inuit Studies,* Vol*.*20, No 1 :7-43.

1996 Maurais, Jacques (Ed.) Quebec's aboriginal Languages : History, Planning, Development, Toronto : OISE, 334p.

Date ? Nunavut Tungavik Inc. *Nunavut Unified Human Resources Development Strategy, 38 pages with appendices.*

Indian and Northern Affairs Canada. *Annual Northern Expenditure Plan* 1996-1997, 32p.

1997 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Entente sur* *l'autonomie gouvernementale de la Première Nation de Selkirk* (58 p.) / Selkirk *First Nation Self-Government Agreement* (52 p.).

1997 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *La Convention de la Baie James et du Nord du Québec et la Convention du Nord-Est Québécois : Rapport Annuel.*

Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Population indienne et inuite au Québec.*

1997 Circumpolar Liaison Directorate, Greenland 1977 : Notes on Selected Issues of Interest to Canada, 61p.

1997 Dongois, Michel. La médecine au Nord du 55e parallèle, 19p.

1997 Gouvernement du Canada. Selkirk First Nation Self-Govemment Agreement / Entente sur l'autonomie gouvernementale de la Première nation Selkirk ; 52p. (English version) ; 58p (version française).

Greenland Home Rule Government. Greenland Kalaallit Nunaat, Statistical Yearbook, 44p.

1997 Hodgins, Stephen, Health and what Affects it in Nunavik : How is the situation Changing ?, Nunavik Regional Board of Health and Social Services, April, 321p.

1997 Naskapi Development Corporation. Nos familles : Vivre ensemble au temps de Fort McKenzie, 35p. mimeo.

1997 *Revendication territoriales globales : Un contrat social visant à fonder les relations avec les gouvernements du Canada et du Québec, Bulletin d'information Innu-Montagnais,* 8 p.

1997 Carole Lévesque et al. *Les Savoirs autochtones du Nord Canadien : Une bibliographie annotée des ouvrages de langue française,* Montréal : INRS Culture et Société, 52 p.

1997 Gouvernement du Canada. *Cris-Inuits-Naskapis : La Convention de la Baie lames et du Nord-Est québécois*, Rapport annuel 1996, Ottawa : Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, 30 p. (J. Dufour)

1997 Gouvernement du Canada. *Rassembler nos forces : Le Plan du Canada pour les questions autochtones,* Ottawa : Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux, 42 p. (J. Dufour)

1997 Gouvernement du Canada. *Vers le développement durable : Une stratégie pour le Ministère des Affaires et du Nord canadien,* Ottawa : Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2 volumes. (J. Dufour)

1997 Gouvernement du Québec. « Communautés du Nunavik » in *Noms de lieux du Québec.*

1997 Gouvernement du Québec, Ministère des Ressources naturelles. *Document relatif aux dossiers autochtones de l'heure,* Table des matières : 1) Éléments d'un discours public ; 2) Résolution à l'Assemblée nationale ; 3) Notes générales sur les Autochtones : Volets 1 et 2 ; 4) Les Cris de l'Ontario envient ceux du Québec ; 5) Synthèse de l'Offre elobale du Gouvernement du Québec aux Nations Atikamekw et Montagnaise et éléments compares Nisga'a ; 6) Rapport final Commission royale sur les Peuples autochtones : Faits saillants ; 7) La gestion forestière québécoise et les communautés autochtones.

1997 Harvey, S. (Ed.). *Le Québec amérindien et Inuit,* Québec : Les Éditions Sylvain Harvey, 58 p. (J. Dufour)

1997 Maltais, André. *Framework Agreement Sent to the Honorable Ronald Irwin.*

- Noël, Michel. Le *Québec amérindien et inuit.*

1997 Nunavut Research Institute, Nunavut Research Agenda, 12p.

[18]

1997 Policy Option/Options Politiques, « Aboriginal Peoples/Les Peuples autochtones » Numéro spécial de la revue sur le Rapport Erasmus-Dussault, Vol. 18, no 2, mars, 48 p.

1997 Société Makivik. *Rapport annuel* 1997-1998.

1997 Tremblay, Marc-Adélard. « De l'éthique sociale et de l'interculturalisme : deux voies incontournables dans l'établissement d'un rapprochement harmonieux entre Autochtones et non Autochtones, conférence de l'Université McGill sur les Autochtones (le Rapport Erasmus-Dussault) ; Séance plénière de clôture, Montréal, 11 p.

1997 Tremblay, Marc-Adélard et Carole Lévesque. "Quebec Social Science and Canadian Indigenous Peoples : An Overview of Research Trends 1960-1990" in *Polaris Paper,* No 11, Ottawa : Canadian Polar Commission, 50 p.

1998 Administration régionale Kativik. *Rapport annuel* 1997,118 p. (J. Dufour)

1998 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Commission Canadienne des Affaires polaire.*

1998 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Création du Nouveau Territoire du Nunavut.*

1998 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Information sur le Nord.*

1998 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Rassembler nos forces : Documents d'information.*

1998 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. *Rassembler nos forces : le plan d'action du Canada pour les questions autochtones.*

1998 Affaires Universitaires. *No Passports Required.*

Assemblée nationale du Québec, Loi sur les villages nordiques et l'administration régionale Kativik, 104p

1998 Assemblée nationale du Québec, Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les organismes municipaux, 30p.

1998 Assemblée Nationale du Québec. Projet de Loi No 441 : Loi sur l'Institut de la Statistique du Québec, 16p.

1998 Auteurs multiples. *Références à des études scientifiques.*

1998 Beaulieu, J. *Localisation des nations autochtones au Québec : Historique foncier,* Québec : Ministère des ressources naturelles, 168 p. (J. Dufour)

1998 Canadian Artic Resources Committee. "Stakin Our Claim : Reform of Northern Mining Law" in *Northern Perspectives,* 25, No 3, Fall-Winter 98‑9

1998 Centre Canadien pour le Développement de la Politique étrangère. *La Politique étrangère et son volet circumpolaire,* Ottawa, 41 p.

1998 Comité tripartite de négociation du Nunavik. *Political Accord for the Creation* of *a Nunavik Assembly and Government through the Establishment of a Nunavik Commission,* version No 9 du 22 mai.

1998 Comité tripartite de négociation du Nunavik. *Political Accord for the Creation,* version no 12 du 6 juillet.

1998 Commission québécoise des libérations conditionnelles. La libération conditionnelle : une perspective québécoise (Pour souligner ses vingt ans d'existence), 35p.

1998 Comité tripartite de négociation du Nunavik. *Political Accord for the Creation,* version no 13 du 13 juillet.

1998 Dorais, Louis‑Jacques et al (Eds.). *Aboriginal Environmental Knowledge in the North,* Gétic, Québec : Université Laval.

1998 Dufour, J. « Autochtones : Une meilleure compréhension » in *Magazine France-Québec,* No 108, Printemps : 28-29. (J. Dufour)

1998 Groupe d'Êtudes Inuites et circumpolaires. *Forum national* 1998 *sur les Relations circumpolaires du Canada.*

[19]

1998 Dufour, J. « Les Nations autochtones au Québec ; Les enjeux de leur développement à l'aube du 21ième siècle », texte soumis pour un ouvrage collectif sur le Québec, Chicoutimi : Université du Québec à Chicoutimi, septembre, 31 p. (J. Dufour)

1998 Gouvernement du Canada. Le Canada et l'univers circumpolaire : Relever les défis de la coopération à l'aube du XXIième siècle.

1998 Gouvernement du Canada-Covernment of the NWT, Formula Financing Agreement (22/oct.) Between Canada and the NWT.

1998 Gouvernement du Québec, Affaires autochtones. Orientations du Gouvernement du Québec Partenariat, Développement, Actions, Québec : Secrétariat aux Affaires autochtones, 40 p.

1998 Gouvernement du Québec. Charte de la langue française, 39p.

1998 Gouvernement du Québec. Convention de la Baie lames et du Nord québécois et conventions supplémentaires, Édition 19998. Québec : Les Publications du Québec, 754 p. (J. Dufour)

1998 Gouvernement du Québec. Les nations autochtones du Québec d'aujourd'hui, Québec : Secrétariat aux Affaires autochtones, 23 p. (J. Dufour)

1998 Gouvernement du Québec. Relations du Québec avec les Autochtones, Résultats tangibles, Québec : Secrétariat aux Affaires autochtones, mars, 8 p. (J. Dufour)

1998 Greenland Home Rule Authority. Guide to the Accounts of the Home Rule Treasury, 21 p.

1998 Kativik Regional Government. Rapport annuel 1998 Annual Report 105p.

1998 Kativik School Board, Procédures destinées aux Comités d'éducation/Procedures for Education Committees, juin 101p. et Annexes.

1998 Les Publications du Québec. Convention de la Baie-James et du Nord Québécois et conventions complémentaires.

1998 Robichaud, Véronique et alii. The 1991 Social Accounting Matrix for the Nunavik Regional Economy, Québec : Gétic, Université Laval, 8p.

1998 Nunavik Board of Health and Social Services, Rapport annuel/Annual Report.

1998 Savoie, Donat. Correspondance.

1998 Régie régionale de la santé et des services sociaux. Rapport Annuel / Annual Report (also in Inuttitut).

1999 Administration régionale Kativik. Rapport annuel 1998,106 p. (J. Dufour)

1999 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. Cartes géograpgiques / Maps.

1999 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. Informations sur le Nunavik. (J. Savoie)

1999 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. Nunavut : Notre Terre /Nunavik : Our Land.

1999 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. Politique sur les revendications globales et État des revendications, 22 p.

1999 Assemblée Nationale. Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant le domaine municipal. 21p.

1999 Assemblée nationale. Loi modifiant diverses dispositions législatives en matière municipale, 14p.

1999 Canadian Senate : The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. Evidence of Makivik Corporation : Mr Pita Aatami, President, Ottawa, 20 p.

1999 Comité tripartite de négociation du Nunavik. Political Accord for the Creation, version du 30 avril.

1999 Canadian Geographic. Numéro spécial sur le Nunavut (janvier).

1999 Duhaime, Gérard et alii. The Economic structure of the Nunavik Region (Canada) : Changes and Stability, Québec : Gétic, Université Laval.

1999 Emingak, Paul et alii. Swiuliuqtit : A Leadership Development Partership Experience, 6p.

[20]

Francophones du Nunavut. *Le Toit du Monde,* Iqaluit : L’Associatim des Francophones du Nunavik, Vol. 1, no 1.

1999 Gauthier, Jacques (Chef) et Me Armand McKenzie, Mémoire de la Nation Innu Matimekush-Lac John présenté devant le Comité spécial du Sénat canadien sur le Projet de Loi C-20,15p. (miméo), 2 exemplaires.

1999 Gouvernement du Québec. *Décret 1138-99, 6 octobre 99, concernant la conclusion d'un Accord politique,* Québec : Gazette officielle du Québec, 27 octobre 1999,131e année, no 44, 2 p. (miméo).

1999 Gouvernement du Québec. *Statistiques régionales, Nord-du-Québec,* Cahier No 1 : Population et logements, Québec, Bureau de la Statistique du Québec, 42 p. (J. Dufour)

1999 Gouvernement du Québec. *Statistiques régionales, Nord-du-Québec,* Cahier No 2 : sexe et état matrimonial, Québec Bureau de la Statistique du Québec 90 p. (J. Dufour)

1999 Griffiths, Leslie. Voisey's Bay Mine and Mill Development Project : Reflections on the Panel Review Process, 15p.

1999 Hendrie, Stephen, The Nunavik Commission's Keywor : Innovative, Makivik Annual Report, 50-51.

1999 Hydro-Québec, All our Energy for You, Annual Report, 103p.

1999 Indian Affairs and Northern Canada. *Labrador Inuit Land Claims : Agreement in Principle,* 342 p.) / *Accord de Principe entre les Inuits du Labrador et sa Majesté la Reine du Chef du Canada et sa Majesté la Reine du Chef de Terre-Neuve* (355 p.).

1999 Legislative Assemby of the Northwest Territories. Aboriginal Self-Government in the Northwest Territories : *Understanding Self-Government* (one booklet) ; Four Supplementary Booklets bearing on : *Aboriginal Peoples and the Crown - A Changing Relationship* (Booklet No 1) ; *The Constitutional Development* of *the Northwest Territories* (Booklet No 2) ; *Our Government Today* (Booklet No 3) ; *Our Population Profile* (Booklet No 4)

1999 MAINC. *Agenda. IBNQA Implementation Structure,* Taxation in Nunavik ; Economic Development ; Transportation ; Working Group on justice /Sollicitor General ; Inuit contract and Employment Priority ; Fundipg re JBNQA Field Trip ; Headstart ; Kativik Regional Government F19DC ; Self Government in Nunavik / Political Accord ; Marine Infrastructure ; Eligibility ; Telecommunication ; Special Project for Kangigsualujjuak and Nunavik.

1999 Affaires Indiennes et du Nord Canadien. Correspondance du Ministère avec le Innus de Schefferville du 25 mars 1997 au 8 décembre 1999.

1999 Nunavik Regional Board of Health and Social Services, Les Services de Santé au Nunavik, and Organized Chart/Organigramme.

1999 "Nunavut 1999", *The Birth of a Territory* Fulfils *a Dream ; The Changing Map of Canada,* (Many articles written by different authors), 132 p.

1999 Québec-Société Makivik-Affaires Indiennes et du Nord canadien. *Signature d'un accord politique tripartite pour la création de la Commission du Nunavik / Signing of a Tripartite Political Accord to Create Nunavik Commission.*

1999 Québec-Société Makivik-Affaires Indiennes et du Nord canadien. Conférence de Presse / Press Conference : 1) Historique de la création de la Commission du Nunavik / History of the Creation of the Nunavik Commission ; 2) Accord Politique / Political Accord ; 3) Résumé de l’Accord Politique / Sumrnary of the Political Accord ; 4) Versions de ces documents en Inuktitut, 5 nov. / Nov 5, Montréal : Holiday Inn.

1999 Hamelin, Louis‑Edmond. *Passer près d'une perdrix sans la voir, ou Attitudes à l'égard des Autochtones,* Grandes Conférences Desjardins no 5, Montréal : Programme d'études sur le Québec de l’Université McGill, 91 p.

1999 International Directory of Arctic Research. *Subject Specialty List,* 9 p.

1999 Labrador Inuit-Newfoundland Indian Affairs and Northern Canada. *Labrador Inuit Land Claims, Agreement-in-Principle,* 26 Chapters, 342 p. (May 10, 1999).

1999 Makivik Corporation. *General Information on Makivik Corporation / Informations générales sur la Société Makivik* (Especially / Consulter : Nunavik at a Glance 1995 and Twenty Years of Air Inuit 1998).

[21]

1999 Makivik Corporation. *Makivik Magazine,* Issue 52, (FaIl 1999, See : A. Visit to Labrador).

1999 Makivik Corporation. *Signing the Nunavik Political Accord,* Many other articles.

1999 Montpetit, Caroline. *Maîtres chez eux (le Nunavut)* et autres textes de journaux.

1999 Nolet, René. « Peuple en quête d'une identité menacée » in *Convergences,* Vol. 1,no 4 : 10-14.

1999 Nunavik. Articles de journaux.

1999 Savoie Donat. *Meeting Notes to Minister Robert Nault* and Other Documents.

1999 Statistique Canada. *Profils de dépendance économique : Guide de l’utilisateur,* (non paginé) (document is also available in English).

1999 "Paul Okaluk : Nunavut First Premier and Northerner of the Year " in *Up* *Here ,* November*-*December Issue.

1999 *Nunavut : Meet the People making a Difference,* in *Up* *Here,* Special Nunavut Issue, April.

1999-2000 Kativik School Board. Course Calendar/Répertoire des Programmes.

1999-2000 Kativik School Board. Documents Related to Kativik School Board, General administration.

1999-2000 Katutjinik (Nunavik Regional Council), 20th Anniversary Annual Report, 60p.

1999-2000 Makivik Corporation, Rapport annuel de la Société Makivik (Dans les trois langues), 116p.

1999-2000 O’Reilly. Kevin. "Impact and Benefit Agreements : Tools for Sustainable Development " in *Northern Perspectives,* Vol*.*25, No 4.

1999-2004 Government of Canada, Territorial Formula Financing Agreement writh the Covernment of the Northwest Territories, 12 Appendices.

2000 *Accord de Principe des Dogrib* (157 p.) / *Dogrib Agreement-in-Principle : Comprehensive land Claim and Self-Government Agreement-in-Principle Among the Dogrib First Nation as Represented by the Dogrib Treaty 11 Council and the Government of the Northwest Territries and the Government of Canada*, 141 p.

2000 Affaires Indiennes et du Nord Canada. *La revendication de l’Arctique de l'Ouest : Convention définitive des Inuvialuit,* 125 p.

2000 Affaires indiennes et du Nord Canada, *Approche commune MAMUITUN,* texte dactylographié non paginé.

2000 Affaires indiennes et du Nord Canada, Fiscal Relations and Own Source Revenue : Presentation to the Nunavik Commission, (Non paginée). Version française jointe.

2000 Affaires indiennes et du Nord Canada, Le Nunavik et les relations extérieures : Dossier de l'Arctic Council. Documents préparés par Donat Savoie, Négociateur principal-Nunavik.

2000 Affaires indiennes et du nord Canada, *Northern Resource* *Management*: Presentation to the Nunavik Commission, septembre, non paginé.

2000 Allerston, Rosemary. "Milestones of the Millenium : Fifty-one Unforgettable Moments from 1000 Years of Northern History" in *Up* *Here,* 8 p.

2000 Assemblée Nationale. Bill 99 : Débats de la Commission des Institutions - Représentants de la Nation Atikamekw.

2000 Assemblée nationale du Québec, Création d'une Circonscription électorale au Nunavik, Débats de l'Assemblée nationale, 19 octobre, p.7253‑7255.

2000 Avatak Cultural Institute and Inuttitut Language : A Synthesis of the Needs identified since 1981 by the Avatak Cultural Institute.

2000 Beaufort Delta Region. Inuvialuit/Qwich'in Self-Government Negotiations Strenght Through Partnership, 9p. plus Map of Western Arctic.

2000 Commission du Nunavik. Rencontre entre la Commission et les Ministères et organismes du Québec.

[22]

2000 Cree-Naskapi Commission, Report No 2/2000 Report, Version du 4 avril 2001, sans pagination

2000 DIAND-Inivialuit. *Gwich'in Self‑Government Negociations : Strenght through partnership* (typed text without pages) and *Map of Western Arctic Boundaries.*

2000 DIAND. *L'emploi autochtone, ça marche : Initiative sur la participation des Autochtones au marché du travail.*

2000 DIAND. "Sivuliuqtit : A Leadership Development Partnership Experience", article submitted by Paul Emingak, Joy Suluk and Louise Varagnolo with reference to the monograph *Nunavut United Human Resources Development Strategy,* 6 p.

2000 Duhaime, Gérard et alii, Nunavik Comparative Price Index, Gétic : Sainte-Foy, Université Laval, 74p.

2000 Gouvernement du Canada, Distribution of Legislative Powers : Powers of the Parliament, Exclusive Powers of Provincial Legislatures : 28-35.

2000 Gouvernement du Québec, Organisation générale du Gouvernement du Québec

2000 Groupe de travail sur la justice au Nunavik. *Ouvrir la piste vers un meilleur avenir,*192 p.

*2000* Greerdand's Autonorny, Terins of Reference for the Commission on Self-Govemement : Danish and English Versions, 7p.

2000 Groupe de travail sur la Recherche nordique, De l'état de crise à la relance : Rapport final présenté au CRSNG et au CRSHC, 45p.

2000 Jacobs, Peter, Institutional Innovation in Nunavik : The Case of the Kativik Environmental Quality Commission, 12th Inuit Studies Conference, University of Aberdeen, Scotland, 18p.

2000 Kativik School Board. *List* of *Documents* (Provided at the December 7, 2000 meeting) : Brief description of KSB ; Sections of Chapter 17 of the JBNQA and Education Act ; Outline of respective rôle and responsibilities of the Council of Commissioners, The Executive Committee, the President and the Director General ; Organigram of KSB ; School Commissioners’election of 1997 ; Procedures for Education Commitees ; Mission Statement : Principles and Objectives of KSB : Budgetary Rules of the KSB as established with the Ministry of Education ; Course Calendar for KSB regional training center Nunavimmi Pigiursavik ; KSB newsletter of October on November 1998 ; Anngutivik ; Annial review of some school activités for 1998-1999 ; Wall and Desk Calendars.

2000 Labrador Inuit and Innu Nation of Labrador. *État des négociations et revendications territoriales,* textes et notes sur les exposés avec *Map on Comprehensive Land Claims in Eastern Canada* (the latter for internal use only).

2000 Lavallée, C. et C. Bourgault, The Health of Cree, Inuit and Southern Québec women : Similarities and Differences, *Revue canadienne de santé publique*, Vol. 91, No 3 : 212-216.

2000 Lévesque, Carole et Laurence Johnson. *Le développement socio-politique la situation socio-économique du Nunavik : Une bibliographie annotée,* Vol. I et Vol. II., 152p. 1

2000 Lévesque Carole et Laurence Johnson, Le développement socio-politique et la situation socio-économique du Nunavik, Une bibliographie annotée, Rapport d'activité No 1 (Préparé pour les Affaires indiennes et du nord Canada). 18 p. Rapport d'activité No 2, 25 p.

2000 Lévesque Carole. Le développement socio‑politique et la situation socio‑économique du Nunavik : Une bibliographie

2000 *L'invention du Nunavut : Programme de la Conférence* et documents qui furent distribués, dont les communiqués de presse et une carte du Canada.

2000 MAINC. Politiques sur les revendications territoriales globales et état des revendications, 21p.

2000 MAINC. Table interministérielle fédérale sur les questions autochtones, 7p. Plus principes d'action.

2000 Makivik Corporation. Brief Concerning Bill 99, An Act Respecting the Exercice of the Fundamental Rights and Prerogatives of the Quebec People and the Quebec State, January 31th.

2000 Maltais, André et Louis Bernard. Conseil tribal Mamuitun : Approche commune (Protégé au moment de la distribution).

[23]

2000 Naskapi Nation of Kawawachikamach. Brief Presented to the Nunavik Commission, 9p. and 4 Appendices.

2000 Nordic Council of Ministers, Closer Neighbours : Proposal for a new strategy for the Nordic Cooperation with Adjacednt Areas, Copenhagen, 56p.

2000 Nunavik Regional Board of Health and Social Services. Health and Social Services under a Nunavik Government, Brief Presented to the Nunavik Commission, 33p.

2000 Nault, Robert. Speaking Notes for the Honourable Robert Nault at an Appearance before the Standing Committee on Aboriginal Affairs (10 p.) accompanied with answers to questions of the members on the Standing Committee (27 p.)

2000 Nunavut Unified Human Resources Development Strategy, Engineering Public Service : Excellence For Nunavut (non paginé)

2000 Nungak, Zebedee, School Days, Above and Beyond, July-August : 40-43.

2000 "Main Events Occurring in Nunavik and Nunavut in 1999" in *Nunatsinq News,* Issue No 7.

2000 "Ozone, the Hole Story" in *Above and Beyond,* March-April.

2000 Savoie, Donat, Le Nunavik et les relations extérieures : ententes intergouvernementales (le Fédéral avec le Yukon, les TNO et le Nunavut)

2000 Scottish Parliament, Visitor Centre : Govememental Structures.

2000 Société Makivik, Le 25e anniversaire de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. (Dans les 3 langues, non paginé, mais illustré)

2000 Société Makivik. Mémoire présenté à la Commission du Nunavik, 15p.

2000 Table interministérielle fédérale sur les questions autochtones. Compte-rendu de la rencontre du 3 février 2000, Lettre de Shirley Serafini à Jérome Lapierre, Comité directeur des sous-ministres sur les questions autochtones (Liste et coordonnés), Le point sur le jugement Corbière, Annexe D du Patrimoine canadien, Annexe E : Orientations fédérales de mi‑mandat pour les questions autochtones.

2000 Tagramiut Nipingat Inc. Mandates. Management, Revenue, Concerns, Future TNI.

2000 Tanguay, Judy. History of Negociations in Nunavut and Key Elements (A Retrospective), Hand written notes of MAT, 7 p.

2000 Tester, F.J. and Paule McNicoll, Writing for our Lives : the Language of Homesickness, self-esteem and the Inuit T.B. epidemic, 12th Inuit Studies Conference, University of Aberdeen, Scotland, August 20-23, 20p, miméo.

2000 *UP Here*. Milestones of the Millenium : Fifty-one Unforgettable Moments from 1000 years of Northern History, 8p.

2000 Video Conference of Steve Gagnon and Paula Isaac. A Foundation For Good Governance : Building Blocks in the Yukon, 23p.

2000 Yukon Government. A *Foundationjor Good Governance,* typed document.

2000-2002 Gouvernement du Canada, Les sciences et la technologie dans le nord canadien : cadre et plan de recherche fédéraux, Ottawa, 50p. (version anglaise, 44P.)

2001 Commission de toponymie, Changement de nom -Cratère du Nouveau-Québec- par celui de -Cratère de Pingaluit-. Le demande vient de Mme Hélène LeBlond, Présidente, Comité consultatif de l'environnement Kativik, 10p.

Marc-Adélard Tremblay et Jules Dufour

7 mai 2001.